

Unless otherwise agreed in writing and signed by both parties, you, the Company specified on the Quotation (“You” or “Your”) and Sealed Air Vietnam Company Limited (“Us”, “We” or “Our”) agree that all accepted orders (each and “Accepted Order”) and all implemented sales are made subject only to these terms of trade as varied by a quotation specifying the Goods and Services to be supplied (“Quotation”). Each Quotation shall be applicable for only Goods and Services to be supplied in each delivery. No other terms will apply including without limitation terms contained in Your pre-printed forms except for the terms agreed upon by both parties in writing and signed by both parties. These terms of trade together with the applicable Quotation shall constitute the entire Terms & Conditions applicable to You and each Accepted Order (“Contract”). Under no circumstances shall You cancel the order and applicable Quotation that are accepted and implemented.

Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản và được cả hai bên ký, bạn, với tư cách là Công Ty được nêu trong Báo Giá (“Bạn” hoặc “của Bạn”) và Công Ty TNHH Sealed Air Việt Nam (“Chúng Tôi” hoặc “của Chúng Tôi”) đồng ý rằng mỗi và tất cả các đơn đặt hàng đã được chấp nhận (“Đơn Đặt Hàng Đã Được Chấp Nhận”) và tất cả các giao dịch đã thực hiện đều phải và chỉ được tuân theo các điều khoản thương mại này mà có thể thay đổi tùy từng thời điểm theo mỗi báo giá nêu rõ Hàng Hóa và Dịch Vụ được cung cấp (“Báo Giá”). Mỗi Báo Giá chỉ áp dụng cho Hàng Hóa và Dịch Vụ được cung cấp trong mỗi lần giao hàng. Không có điều khoản nào khác sẽ được áp dụng bao gồm nhưng không giới hạn các điều khoản có trong biểu mẫu in sẵn của Bạn, ngoại trừ các điều khoản được cả hai bên thỏa thuận bằng văn bản và được cả hai bên ký. Các điều khoản thương mại này cùng với Báo Giá tương ứng sẽ cấu thành toàn bộ Điều Khoản & Điều Kiện áp dụng cho Bạn và mỗi Đơn Đặt Hàng Đã Được Chấp Nhận (“Hợp Đồng”). Trong mọi trường hợp, Bạn không được hủy đơn đặt hàng và Báo Giá tương ứng đã được chấp nhận và thực hiện.

1. The Goods and Services identified in the Quotation and in the applicable statement of work if any (“SOW”) will be delivered to You at the address specified in the Quotation without any further change. Title and risk in Goods purchased will pass on delivery at the address specified in the Quotation, unless otherwise specified in the Quotation. We will retain title to Goods that are supplied to You free on loan but You will be responsible to keep those Goods safe and indemnify us for loss or damage. We reserve the right to decline an order. You may cancel or amend an order before it is accepted by Us. Under no circumstances shall You cancel an Accepted Order.

Hàng Hóa và Dịch Vụ được xác định trong Báo Giá và trong Bản Mô Tả Công Việc tương ứng nếu có (“MTCV”) sẽ được giao cho Bạn theo địa chỉ được chỉ định trong Báo Giá mà không có thêm bất kỳ thay đổi nào. Quyền sở hữu và rủi ro đối với Hàng Hóa đã mua sẽ chuyển giao cho Bạn khi Hàng Hóa được giao tại địa chỉ được chỉ định trong Báo Giá, trừ khi Báo Giá có quy định khác. Chúng Tôi bảo lưu quyền sở hữu Hàng Hóa được cung cấp cho Bạn dưới hình thức cho mượn nhưng Bạn phải có trách nhiệm giữ Hàng Hóa an toàn và bồi thường tổn thất hoặc thiệt hại đối với Hàng Hóa

cho Chúng Tôi. Chúng Tôi có quyền từ chối đơn hàng. Bạn có thể hủy hoặc sửa đổi đơn hàng trước khi đơn hàng được Chúng Tôi chấp nhận. Trong mọi trường hợp, Bạn không được hủy Đơn Hàng Đã Được Chấp Nhận.

2. You must pay the amount and currency as specified in Our invoice to Our receiving bank account stipulated in Annex 1 enclosed herewith. The applicable currency shall follow the local regulation of wherein We are located. Prices stated in Our invoice are net prices and exclusive of all and any taxes, levies, cost of documents and any other charges, which shall be charged to You, unless otherwise explicitly indicated in Our invoice. Payment is due and payable on delivery of the Goods at the address specified in the Quotation unless credit terms have been approved by Us, in which case payment must be made as specified in the invoice. Services fee must be paid for in advance unless otherwise specified in the Quotation or the applicable SOW. Prices are subject to change without notice. Quoted price will apply for thirty (30) days from the issuance date of the Quotation or as otherwise specified in the Quotation. After such thirty (30) days, We will apply new prices. Under no circumstance will You withhold any amount due to Us because of a disputed claim of any nature.

Bạn phải thanh toán số tiền và loại tiền tệ như đã được quy định trong hóa đơn của Chúng Tôi vào tài khoản ngân hàng nhận thanh toán của Chúng Tôi theo quy định tại Phụ Lục 1 kèm theo đây. Loại tiền tệ được áp dụng sẽ tuân theo quy định của địa phương nơi Chúng Tôi đặt trụ sở. Tất cả các khoản thuế, khoản lệ phí, chi phí chứng từ và bất kỳ khoản chi phí nào khác không bao gồm trong giá thực tế được nêu trong hóa đơn của Chúng Tôi và sẽ đều được tính phí về phía Bạn, trừ khi có quy định rõ ràng khác được nêu trong hóa đơn của Chúng Tôi. Khoản thanh toán được coi là đến hạn và phải được thực hiện khi Hàng Hóa được giao tại địa chỉ được chỉ định trong Báo Giá, trừ trường hợp Chúng Tôi đồng ý các điều khoản tín dụng thì việc thanh toán phải được thực hiện theo quy định trong hóa đơn. Trừ khi Báo Giá hoặc MTCV tương ứng có quy định khác, phí Dịch Vụ phải được thanh toán trước. Giá có thể thay đổi mà không cần thông báo trước. Giá đã báo sẽ có hiệu lực trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày phát hành Báo Giá hoặc theo quy định khác trong Báo Giá. Sau ba mươi (30) ngày đó, Chúng Tôi sẽ áp dụng giá mới. Trong mọi trường hợp, Bạn sẽ không giữ lại bất kỳ số tiền nào phải trả cho Chúng Tôi vì khiếu nại bị tranh chấp dưới bất kỳ hình thức nào.

3. If You fail to comply with the Contract or if We at any time have doubts as to Your financial responsibility or You fail to pay any amount when due, We shall be entitled to (1) decline to make any further deliveries until and unless such due amount is paid in full; and (2) impose a Late Payment Interest Charge of either (i) 5% per month; or (ii) the maximum rate that is allowable legally under the local regulation of wherein We are located (whichever is lower shall be applied) for such outstanding amount corresponding to the late period; and (3) claim compensation from You of all actual costs incurred in order to obtain payment of the amount due. Under any circumstances, you are not entitled to offset any claims allegedly owed by Us to You against the payment of the amount specified in Our invoice. In case of Your failure to

pay any due amount, We will bring the case to competent court/arbitration to solve.

Trường hợp Bạn vi phạm Hợp Đồng, hoặc nếu Chúng Tôi có nghi ngờ về trách nhiệm tài chính của Bạn vào bất kỳ lúc nào, hoặc nếu Bạn không thanh toán bất kỳ khoản tiền nào khi đến hạn, Chúng Tôi có quyền (1) từ chối thực hiện bất kỳ đơn hàng nào cho đến khi và trừ khi số tiền đến hạn đó được thanh toán đầy đủ; và (2) áp dụng Lãi Suất Chậm Trả là (i) 5% mỗi tháng; hoặc (ii) mức lãi suất tối đa được cho phép theo quy định của pháp luật địa phương nơi Chúng Tôi đặt trụ sở (tùy theo mức nào thấp hơn thì sẽ được áp dụng) cho số tiền chưa thanh toán tương ứng với thời gian chậm trả; và (3) yêu cầu Bạn bồi thường tất cả các chi phí thực tế đã phát sinh để thu hồi khoản nợ. Trong mọi trường hợp, Bạn không có quyền bù trừ việc thanh toán những khoản tiền được ghi rõ trong hóa đơn của Chúng Tôi dựa trên bất kỳ khiếu nại nào của Bạn về Chúng Tôi. Trong trường hợp Bạn không thanh toán bất kỳ số tiền đến hạn nào, Chúng Tôi sẽ đưa vụ việc ra tòa án/trọng tài có thẩm quyền để giải quyết.

4. In the absence of proper evidence or exemption supplied to Us, You will reimburse Us for any and all taxes, levies, excise or other charges which We may be required to pay to any government authority (national, state or local) upon or measured by the production, storage, sale, transportation and/or use of the Goods.

Trong trường hợp Bạn không cung cấp cho Chúng Tôi những tài liệu, chứng cứ hợp pháp hoặc chứng nhận miễn thuế, Bạn sẽ phải hoàn trả cho Chúng Tôi tất cả các khoản thuế, lệ phí, thuế tiêu thụ hoặc các khoản chi phí khác mà Chúng Tôi có thể phải thanh toán cho bất kỳ cơ quan chính phủ nào (quốc gia, nhà nước hoặc địa phương) dựa trên hoặc đánh giá trên việc sản xuất, lưu trữ, bán, vận chuyển và/hoặc sử dụng của Hàng Hóa.

5. Where the Quotation includes delivery of the Goods then We will notify You of indicative date and timing for delivery. Where We undertake to deliver the Goods, delivery shall take place when such Goods are loaded off Our or a third party's vehicle designated by Us, ship or any other transport at the station, port or address specified in the Quotation. If You require different delivery arrangements other than as agreed in the Quotation, then We may charge additional delivery fees. Where You undertake to collect the Goods, delivery shall end, and our delivery responsibilities shall be completed when such Goods are loaded on Your or a third party's vehicle or any other transport designated by You at Our stipulated address. Except as otherwise agreed in writing, all Goods delivered to You are for Your own consumption only. We may cancel one or more transactions if You do not comply with this requirement or any other term of the Contract. We will only be liable for non-delivery or late delivery if such non-delivery or late delivery is proven to be caused directly and as a result of by Our wilful default or gross negligence.

Trong trường hợp Báo Giá bao gồm việc vận chuyển Hàng Hóa, Chúng Tôi sẽ thông báo cho Bạn về ngày dự kiến và thời điểm giao hàng. Khi Chúng Tôi cam kết giao Hàng Hóa, việc giao hàng sẽ được thực hiện khi Hàng Hóa đó được chất dỡ lên phương tiện là tàu hoặc bất kỳ phương tiện vận chuyển nào khác của Chúng Tôi hoặc của bên thứ

ba do Chúng Tôi chỉ định được đặt tại nhà ga, bến cảng hoặc địa chỉ được chỉ định trong Báo Giá. Nếu Bạn yêu cầu các thỏa thuận giao hàng khác với thỏa thuận đã thống nhất trong Báo Giá, thì Chúng Tôi có thể tính thêm phí giao hàng. Khi Bạn nhận Hàng Hóa thì việc vận chuyển của Chúng Tôi sẽ kết thúc. Khi các Hàng Hóa đó được chất lên phương tiện hoặc bất kỳ phương tiện vận chuyển nào khác của Bạn hoặc của một bên thứ ba được Bạn chỉ định tại địa chỉ do Chúng Tôi quy định, Chúng Tôi được coi là đã hoàn thành trách nhiệm vận chuyển. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, tất cả Hàng Hóa được giao cho Bạn chỉ với mục đích tiêu dùng của riêng Bạn. Chúng Tôi có thể hủy bỏ một hoặc nhiều giao dịch nếu Bạn không tuân thủ yêu cầu tại điều này hoặc bất kỳ điều khoản nào khác của Hợp Đồng. Chúng Tôi sẽ chỉ chịu trách nhiệm về việc không giao hàng hoặc giao hàng trễ nếu việc không giao hàng hoặc giao hàng trễ đó có nguyên nhân trực tiếp từ lỗi cố ý hoặc lỗi vô ý nghiêm trọng của Chúng Tôi.

6. Our invoice weights, volumes, sizes and fares shall be treated as final and binding, except that, in case of conflict with bulk carload or tank car shipments, then the carrier's weights shall prevail.

Trọng lượng, dung tích, kích thước và cước phí trong hóa đơn của Chúng Tôi sẽ được coi là cuối cùng và mang tính ràng buộc, trong trường hợp có xung đột với các chuyến hàng chở hàng rời hoặc xe bồn thì trọng lượng do bên vận chuyển tính sẽ được ưu tiên áp dụng.

7. You must examine and test the Goods immediately following delivery of the Goods and before any transformation of the Goods from its original condition, and You agree to make no claim against Us after any part of the Goods has been treated, processed or changed in any manner (except for reasonable test quantities). You assume sole responsibility for determining whether the Goods are suitable for Your contemplated use (whether or not such use is known to Us). You agree to notify us in writing of all claims relating to the Goods within 30 days after delivery of the Goods otherwise You acknowledge that We shall not be liable for Goods that are missing, wrong or damaged.

Bạn phải kiểm tra và kiểm nghiệm Hàng Hóa ngay sau khi nhận Hàng Hóa và trước khi biến đổi tình trạng ban đầu Hàng Hóa, đồng thời, Bạn đồng ý không đưa ra khiếu nại nào đối với Chúng Tôi sau khi bất kỳ phần nào của Hàng Hóa đã được xử lý, sản xuất hoặc thay đổi bằng bất kỳ cách nào (trừ số lượng thử nghiệm hợp lý). Bạn chịu trách nhiệm duy nhất trong việc xác định Hàng Hóa có phù hợp với dự tính sử dụng của Bạn hay không (cho dù Chúng Tôi có biết việc sử dụng đó hay không). Bạn đồng ý thông báo cho chúng tôi bằng văn bản về tất cả các khiếu nại liên quan đến Hàng Hóa trong vòng 30 ngày sau khi giao Hàng Hóa, nếu không, Bạn thừa nhận rằng Chúng Tôi sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Hàng Hóa bị thiếu, sai hoặc hư hỏng.

8. WARRANTY: If any of the Goods are found to be in breach of Supplier specification during six months from the date of the Accepted Order and subject to adequate storage, handling and usage where the defect has been proven to have been caused directly by Us: (a) You must immediately notify us upon becoming aware of the defect. (b) We will at Our sole option (and as Your sole remedy for

all defects) accept return of Goods and either (i) repay or issue a credit note in respect of the applicable purchase price, or (ii) replace at the factory (which shall become Our property) or repair any of the Goods (exclusive of Goods purchased by Sealed Air from others and resold as such), which after examination by Us are proved to Our satisfaction, to have failed to comply in all material respects with the specifications for the Goods. THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER TERMS OR CONDITIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. You release Us from all other obligations or liabilities with respect to the Goods, including any liability for special, incidental, indirect, consequential or penal damages or expenses, including without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business, lost goodwill, lost revenue and lost opportunity. We make no warranty or representation of any kind, with regard to third party products. These are generally warranted by their respective manufacturers. You agree that any advice provided by Us at no charge is our best judgment without having reviewed Your environment and does not provide any guarantee or warranty as to the suitability or fitness of Goods for Your purpose. If We are not retained to provide consulting services, then You must undertake Your own review and assessment of fitness for Your environment and purpose.

BẢO ĐẢM: Nếu phát hiện bất kỳ Hàng Hóa nào vi phạm thông số kỹ thuật của Nhà Cung Cấp trong vòng sáu tháng kể từ ngày Đơn Đặt Hàng Đã Được Chấp Nhận và lỗi của Hàng Hóa được chứng minh là do Chúng Tôi trực tiếp gây ra trong quá trình lưu trữ, xử lý và sử dụng phù hợp, (a) Bạn phải ngay lập tức thông báo cho Chúng Tôi khi phát hiện những lỗi đó. (b) Theo lựa chọn duy nhất của Chúng Tôi (và là biện pháp khắc phục các loại lỗi duy nhất cho Bạn), Chúng Tôi sẽ chấp nhận việc hoàn trả lại Hàng Hóa và (i) hoàn tiền hoặc phát hành giấy báo có đối với giá mua hiện hành, hoặc (ii) thay thế tại nhà máy (khi đó Hàng Hóa lỗi sẽ thuộc quyền sở hữu của Chúng Tôi) hoặc sửa chữa bất kỳ Hàng Hóa nào (không bao gồm Hàng Hóa được Sealed Air mua từ bên khác và được bán lại sau đó) mà sau khi kiểm tra Chúng Tôi nhận thấy các nguyên vật liệu không tuân thủ các thông số kỹ thuật áp dụng cho Hàng Hóa quy định bởi Chúng Tôi. **BẢO ĐẢM NÀY THAY THẾ TẤT CẢ CÁC ĐIỀU KHOẢN HOẶC ĐIỀU KIỆN HOẶC BẢO ĐẢM ĐƯỢC THỂ HIỆN DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý NÀO, THEO LUẬT ĐỊNH HOẶC HÌNH THỨC NÀO KHÁC, BAO GỒM BẤT KỲ BẢO ĐẢM VỀ KHẢ NĂNG TIÊU THỤ HOẶC SỰ PHÙ HỢP CHO BẤT KỲ MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG NÀO.** Bạn bảo đảm rằng Chúng Tôi được miễn trừ tất cả các nghĩa vụ hay trách nhiệm nào khác đối với Hàng Hóa, bao gồm mọi trách nhiệm pháp lý đối với các khoản bồi thường hoặc chi phí đặc biệt, ngẫu nhiên, gián tiếp, do hậu quả hoặc mang tính trừng phạt, bao gồm nhưng không giới hạn ở tổn thất kinh tế thuần túy, mất lợi nhuận, mất khả năng kinh doanh, mất uy tín, mất doanh thu và mất cơ hội. Chúng Tôi không đảm bảo hoặc cam đoan dưới mọi hình thức đối với các sản phẩm của bên thứ ba. Những sản phẩm này thường được bảo hành bởi những nhà sản xuất tương ứng. Bạn

đồng ý rằng các hướng dẫn Chúng Tôi cung cấp miễn phí cho Bạn là những đánh giá tốt nhất mà không xem xét đến đánh giá môi trường của Bạn, ngoài ra những hướng dẫn này không đưa ra bất kỳ đảm bảo hoặc cam đoan về sự phù hợp hoặc độ an toàn của Hàng Hóa cho mục đích của Bạn. Nếu Chúng Tôi không được thuê để cung cấp dịch vụ tư vấn thì Bạn phải tự thực hiện việc tiến hành xem xét và đánh giá mức độ phù hợp của Hàng Hóa đối với môi trường và mục đích của Bạn.

9. The purchase of Goods or Services hereunder confers no intellectual property rights, title or interest in such Goods or Services to You.

Việc mua Hàng Hóa hay Dịch Vụ dưới đây không đồng nghĩa với việc Bạn có bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ, quyền sở hữu hoặc quyền lợi nào đối với Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ cung cấp cho Bạn.

10. Every effort will be made to meet Your deadlines but delay or failure to do so by reason of Our inability to obtain supplies of raw materials from usual sources or by reason of labor trouble, inclement weather, war, riots, civil commotion, fire, epidemic, quarantine, decisions or omissions of public authorities, Acts of God or any other cause whatsoever beyond Sealed Air's control ("Force Majeure") shall not constitute a breach of Contract. In the event of Force Majeure, We reserve the right to either: (a) suspend performance and extend the time for performance of the Contract for the duration of the force majeure event, or (b) cancel all or any part of the unperformed part of the Contract and/or any orders for Goods and Services without liability to You. Either party may negotiate to renew the Contract on cessation of Force Majeure which prevented performance of the Contract. Regardless of this provision, each Party commits to using its best efforts to perform its obligations to eliminate or minimize such impacts to the extent as maximum as possible.

Chúng Tôi sẽ luôn nỗ lực hết sức để đáp ứng thời hạn của Bạn, tuy nhiên, sự trì hoãn hoặc không thực hiện được do không nhận được nguyên vật liệu cung cấp từ các nguồn cung cấp thông thường của Chúng Tôi hoặc do các vấn đề lao động, thời tiết khắc nghiệt, chiến tranh, bạo động, xung đột dân sự, hỏa hoạn, dịch bệnh, cách ly, quyết định hoặc thiếu sót của cơ quan chức năng, thiên tai hoặc bất kỳ nguyên nhân nào khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Sealed Air ("Sự Kiện Bất Khả Kháng") sẽ không cấu thành hành vi vi phạm Hợp Đồng. Trong trường hợp xảy ra Sự Kiện Bất Khả Kháng, Chúng Tôi có quyền: (a) tạm dừng thực hiện và gia hạn thời hạn thực hiện Hợp Đồng trong suốt thời gian xảy ra sự kiện bất khả kháng hoặc (b) hủy bỏ toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của Hợp Đồng mà chưa được thực hiện và/hoặc bất kỳ đơn đặt hàng nào đối với Hàng Hóa và Dịch Vụ mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với Bạn. Mỗi bên có thể thương lượng gia hạn Hợp Đồng khi có sự chấm dứt đối với Sự Kiện Bất Khả Kháng gây cản trở việc thực hiện Hợp Đồng trong thời gian xảy ra. Bất kể điều khoản này quy định như thế nào, mỗi Bên cam kết sử dụng hết sức mọi nỗ lực để thực hiện nghĩa vụ của mình nhằm loại bỏ hoặc giảm thiểu những ảnh hưởng đó đến mức tối đa có thể.

11. Each Contract may only be assigned with consent in

writing of the other party. No changes in or additions to this contract shall be of any effect unless contained either in the Quotation or in writing signed by the authorized representative of both parties. Our failure to insist upon strict performance of any of the terms and conditions of the Contract, or delay in exercising any of Our remedies, shall not constitute a waiver of such terms and conditions or a waiver of any breach, or of any remedy thereof.

Mỗi Hợp Đồng chỉ có thể được chuyển nhượng khi có sự đồng ý bằng văn bản của bên còn lại. Bất kỳ thay đổi hoặc bổ sung nào đối với Hợp Đồng này đều không có hiệu lực trừ khi được người đại diện có thẩm quyền của cả hai bên ký vào văn bản thay đổi hoặc văn bản bổ sung. Việc Chúng Tôi không đảm bảo sự tuân thủ nghiêm ngặt đối với bất cứ điều khoản và điều kiện nào của Hợp Đồng, hoặc việc Chúng Tôi trì hoãn thực hiện bất kỳ biện pháp khắc phục nào sẽ không được xem như sự từ bỏ điều khoản và điều kiện đó hoặc từ bỏ bất kỳ vi phạm hoặc biện pháp khắc phục nào có liên quan.

12. If the Company specified on the Quotation is not a Vietnamese company then the following will apply:

Each Contract and these Terms & Conditions are governed by and interpreted in accordance with the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre ("SIAC Rules") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause. The seat of the arbitration shall be Singapore or Ho Chi Minh City. The Tribunal shall consist of One (1) arbitrator, appointed and agreed by both parties. The arbitrator shall be a lawyer and give reasons based on legal substance. The language of the arbitration shall be English. The parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the competent Vietnamese court(s).

Dành cho Công Ty được nêu trong Báo Giá không phải là công ty Việt Nam: Mỗi Hợp Đồng và các Điều Khoản & Điều Kiện này được điều chỉnh và diễn giải theo luật pháp Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này, bao gồm mọi vấn đề về sự tồn tại, hiệu lực hoặc chấm dứt của Hợp Đồng, sẽ được đưa ra và được phán quyết cuối cùng bởi Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Singapore ("SIAC") theo Quy Tắc Trọng Tài Của Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Singapore ("Quy Tắc SIAC") có hiệu lực vào thời điểm đó, những quy tắc này được sử dụng để tham chiếu trong điều khoản này. Địa điểm tiến hành phiên trọng tài là Singapore hoặc Thành Phố Hồ Chí Minh. Hội Đồng Trọng Tài sẽ bao gồm Một (1) trọng tài viên, được bổ nhiệm và đồng ý bởi cả hai bên. Trọng tài phải là luật sư và đưa ra lý do dựa trên cơ sở pháp lý. Ngôn ngữ sử dụng trong phiên trọng tài là tiếng Anh. Các bên đồng ý tuân theo thẩm quyền không riêng biệt của tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

If the Company specified on the Quotation is a Vietnamese company, then the following will apply:

Each Contract and these Terms & Conditions are

governed by and interpreted in accordance with the laws of Vietnam. If a difference or dispute arises between the parties arising out of or in connection with the Contract ('dispute'), the aggrieved party must send a written notice to the other party setting out the nature of the dispute, what outcome that party wants and what action they think will settle the dispute. The parties must use reasonable endeavours to resolve the dispute by mutual negotiation. If any dispute is not resolved within 28 days of the matter arising, either party may require the matter to be referred to mediation by notice to the other party setting out the general nature of the difference. If the parties fail to agree on mediation or settle the dispute by mediation within 28 days of the matter being referred to mediation, then either party may initiate litigation to resolve the dispute. Either party may take immediate steps at any time to seek urgent injunctive or equitable relief before an appropriate court. The parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the competent Vietnamese court(s).

Dành cho Công Ty được nêu trong Báo Giá là công ty Việt Nam: Mỗi Hợp Đồng và các Điều Khoản & Điều Kiện này được điều chỉnh và diễn giải theo luật pháp Việt Nam. Nếu có sự bất đồng hoặc tranh chấp phát sinh giữa các bên liên quan đến Hợp Đồng này ("tranh chấp"), bên bị vi phạm phải gửi thông báo bằng văn bản cho bên còn lại nêu rõ bản chất của vấn đề, kết quả giải quyết mà bên đó mong muốn và hành động giải quyết tranh chấp mà họ đang hướng tới. Các bên phải cố gắng hết sức mình để giải quyết tranh chấp bằng biện pháp thương lượng. Nếu bất kỳ tranh chấp nào không được giải quyết trong vòng 28 ngày kể từ ngày phát sinh tranh chấp, bất kỳ bên nào cũng có thể yêu cầu hòa giải bằng cách thông báo đến bên còn lại, nêu rõ bản chất cơ bản của sự khác biệt. Nếu các bên hòa giải không thành hoặc chưa đạt được thỏa thuận hòa giải trong vòng 28 ngày kể từ ngày bắt đầu việc hòa giải, thì bất kỳ bên nào cũng có thể khởi kiện vụ việc để giải quyết tranh chấp. Mỗi bên đều có quyền yêu cầu Tòa án có thẩm quyền ra quyết định áp dụng biện pháp khẩn cấp hoặc lẽ công bằng trước khi vụ việc được thụ lý bởi Tòa án có thẩm quyền của Việt Nam. Các bên đồng ý tuân theo thẩm quyền không riêng biệt của tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.

13. Export Control: You shall comply with all applicable export control laws and regulations, including but not limited to those of the United States, Vietnam Laws and any other relevant jurisdictions. Unless otherwise agreed by You and Us in a written agreement, You acknowledge and agree that 1) You are the end-user of the Goods and Services, and the Goods and Services are not for resale; 2) You shall provide promptly on request, certifications regarding the intended end-use and end-users of the products to ensure compliance with applicable export control laws and provide Us with full co-operation regarding any investigation into a failure to comply with this clause; and 3) We may terminate this Contract if You do not comply with this clause. You shall indemnify and hold Us harmless from any losses, damages, or liabilities arising out of Your failure to comply with export control laws or regulations.

Kiểm Soát Xuất Khẩu: Bạn phải tuân thủ tất cả các luật và các quy định hiện hành về kiểm soát xuất khẩu, bao gồm nhưng không giới hạn ở các quy định của Hoa Kỳ, luật pháp

Việt Nam và bất kỳ pháp luật liên quan khác. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa Bạn và Chúng Tôi, Bạn thừa nhận và đồng ý rằng 1) Bạn là người sử dụng cuối cùng của Hàng Hóa và Dịch Vụ, và Hàng Hóa và Dịch Vụ này không dùng để bán lại; 2) theo yêu cầu của Chúng Tôi, Bạn sẽ cung cấp kịp thời các chứng nhận liên quan đến mục đích sử dụng cuối cùng và người sử dụng cuối cùng của các sản phẩm để đảm bảo tuân thủ luật kiểm soát xuất khẩu hiện hành và hợp tác đầy đủ với Chúng Tôi liên quan đến bất kỳ cuộc điều tra về việc không tuân thủ điều khoản này; và 3) Chúng Tôi có thể chấm dứt HỢP ĐỒNG này nếu Bạn không tuân thủ điều khoản này. Bạn phải bồi thường và bảo vệ Chúng Tôi khỏi bất kỳ tổn thất, thiệt hại hoặc trách nhiệm pháp lý nào phát sinh từ việc Bạn không tuân thủ các luật hoặc quy định về kiểm soát xuất khẩu.

dụ dỗ nào do bên đó hoặc bất kỳ đại lý hoặc cá nhân nào do bên đó thuê đưa ra mà không được ghi nhận trong Hợp Đồng, trừ khi các bên có thỏa thuận rõ ràng khác.

14. Variance of transparent flexible packaging material of not more than 10% in deliveries of each type of printed or non-standard bag and/or pouch and/or film resulting from over or under runs shall constitute good delivery. However, the allowable overage or underage shall be 25% (a) if the order is for each type of such bag and/or pouch in quantities of less than 5,000 (b) if the order is for each type of such film in quantities of less than 10,000 printed impressions or less than 900 square meters respectively. *Sự chênh lệch của vật liệu trong suốt linh hoạt được đóng gói trong mỗi loại túi to và/hoặc túi bé và/hoặc phim được in hoặc không đạt tiêu chuẩn do thừa hoặc thiếu số lượng nhưng không vượt quá 10% trong các lô hàng sẽ được coi là giao hàng đạt tiêu chuẩn. Tuy nhiên, phần chênh lệch quá hoặc thiếu so với mức cho phép sẽ là 25% (a) nếu đơn đặt hàng đối với mỗi loại túi to và/hoặc túi bé có số lượng dưới 5,000 cái (b) nếu đơn đặt hàng đối với mỗi loại phim tương ứng có số lượng in dưới 10,000 lượt in hoặc ít hơn 900 mét vuông.*

15. All printed artwork and compositions are done on Your instructions, and You assume all liability for any resulting infringement of copyrights and trademarks and will hold Sealed Air harmless for any liability, therefore. While Sealed Air will use its best efforts to see that printing artwork and compositions are in accordance with Your instructions, Sealed Air assumes no responsibility whatsoever for errors therein.

Tất cả các tác phẩm và bản vẽ in đều được thực hiện theo hướng dẫn của Bạn và Bạn chịu mọi trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ hành vi vi phạm bản quyền và nhãn hiệu nào dẫn đến việc vi phạm bản quyền và thương hiệu, và đảm bảo Sealed Air không chịu bất kỳ trách nhiệm nào từ đó. Mặc dù Sealed Air sẽ cố gắng hết sức để đảm bảo các tác phẩm và bản vẽ in tuân theo hướng dẫn của Bạn, Sealed Air sẽ không chịu trách nhiệm nào cho bất kỳ lỗi nào trong đó.

16. Neither party shall be bound by nor liable to the other for any representation, promise or inducement made by that party or any agent or person in that party's employ and not embodied in the Contract unless otherwise expressly agreed between the parties.

Không bên nào phải chịu ràng buộc hoặc chịu trách nhiệm với bên còn lại về bất kỳ tuyên bố, lời hứa hoặc sự